



神田昌典 presents
あなたも洋書が読める！
神田昌典
VS
クリス・フォセット
(New Leaves 創業者・オーストラリア弁護士)

神田昌典（以下、神田）：Welcome to the International Book Triathlon. I'm your program host, Masanori Kanda, and today, we have an exciting guest. Sitting across from me, is my English teacher of the last 8 years, and she is a certified lawyer as well as accelerated learning instructor, Chris Foskett.

Welcome to the program!

クリス・フォスケット（以下、クリス）：Hi, hello, thank you, thank you for having me.

神田: 今日はイングリッシュと日本語でいきたいと思います。今日のゲストはクリス・フォスケットさんですが、実を言いますと、私の8年来の英語の先生でいらっしゃいます。

クリス: はい。そうです。

神田: It's been a long time.

クリス: It has been a long time.

神田: Initially, we were having telephone lessons and even now we have telephone lessons.

クリス: That's right.

神田: This morning we had...

クリス: Even this morning, yes.

神田: 今朝も実を言うと、彼女との電話レッスンを受けましたが、本当に8年間英語のレッスンが続くというのは、私にとってもはじめてのことです。

クリス: あーそう？

神田: This is the first time to have had the same English teacher for such a long time...

クリス: It has been a long time, yeah. I think continuing is so important so...

神田: I think so too and luckily I have you as a teacher.

クリス: Oh, thank you!

神田: That's why I could continue. Today, we would like to talk about how we can manage to read English and international books.

クリス: Yeah.

神田: ...And as well, probably, how international books open up the possibilities of our career and our opportunities to work, not inside of Japan but globally.

クリス: Right, sure.

神田: 今日お伺いしたいことは、ふたつありまして、アナウンスした通り、『洋書はどう読んでいくのか?』という非常に効率的な読み方のヒント。これは、クリス先生にとっては、おてのもので、1日で数々の洋書を読めるようになる講座を教えてください。

それと同時にですね、本を読み方だけでなく、現状、仕事の現状を考えまして、いったいどのような外国に対する知識、そして国際的な知識というものが我々の仕事に役立つのかということもお伺いしたいと思います。

So Chris, what brought you to Japan, and when was it?

クリス: I first came to Japan, actually, when I was 16 for just a home stay. But when I came to stay, was just over 10 years ago. And what brought me was, originally I came just because I was interested in Japan after I came for the home stay, which was just a month.

And after university and working as a Lawyer in Australia, I kind was of bored, I guess! It was not so interesting, and I really liked the Japanese language, I like learning languages, I like languages, so I decided to come back to Japan and teach English for a little while.

神田: 今、クリスさんに、どうして日本に来たのか、それはいつのことなのかと質問したところ、なんと16歳の高校生の時に、日本に1度来たことがあって、ホームステイでいらっしまった。留学ですね。

そして、その後、オーストラリアで弁護士の仕事をされたあと、その仕事に飽きてしまった！日本の言葉であるとか、日本について興味を持っていらっしまったので、もう一度、日本に来て短期間英語の先生をしようと思って来日されたということなのですが…。What a destiny!

クリス: Yeah, yeah, because it was not long after I came that I met you. I came about 10 years ago and then I met you about 9 years ago.

神田: I see, so I brought you to Japan!

クリス: Yeah! You have a very strong pull there.

神田: クリス先生は弁護士として活躍された後、その仕事に飽きてしまったということなんですけれども…。

What an exciting career, basically being a lawyer sounds like a very important career that it is worth pursuing for a life long time. But you said that you were bored, so being an English teacher and your current job, and being in Asia, being in Japan is more exciting than being a Lawyer?

クリス: Right, right. Definitely being in Asia, being in Japan is much more exciting than being in a small little town in Australia as a Lawyer.

神田: 今伺いしたのは、弁護士という、一生をかけるに値するような素晴らしい仕事に飽きてしまって、そして現在の仕事のように、アジアで活躍することを比較すると、どのような違いがあるのかと聞きましたらば、オーストラリアの…
What town was it?

クリス: Adelaide.

神田: アドレイドという小さな町で働いているよりも、全然エキサイティングだというふうにおっしゃっています。

What is your experience for the last 10 years in Asia and how do you compare the difference 10 years ago and right now?

クリス: It's much more global here now. There are so many people from other countries coming and starting businesses. When I came 10 years ago I really didn't know anyone that was willing to be in Tokyo and risk starting a business but it has become so much more global and a lot of people I know around me have come in the last 5 or 6 years and have actually started businesses which probably, if they have started in their own home country, might not have been successful, but there is something unique about Tokyo where globally minded people can really succeed I think.

神田: 10年前に日本にいらした時と現在ではどのような違いがあるのかとお聞きしたところ、10年前より今のほうが非常にグローバルで、どちらかというとも10年前というのは自分で独立して事業をはじめるときの数はまだ少なかったということでした。

特にここ数年は、自国ではじめてもうまくいかなかったビジネスが、東京というユニークな場所だと、成功している外国の方が多くなっているということです。

This is a fact that probably not many Japanese are aware of because people say that Japan is over, basically, with our population shrinking, our economical power is on the decline. But from the overseas' perspective, Asia is still a rapidly growing region and Tokyo attracts many global international persons.

クリス: That's right.

神田: And I think the opportunity to become successful here is much greater than that it was 10 years ago, and I think many international people from Canada, America,

European countries, from Australia and New Zealand, and so on come over here, and have started their own stores and businesses and services, that is incredible.

クリス: Yeah, yeah, it really is a great place to start to grow a business. A lot of the people I know have come here from other countries and started their businesses, that again if they started in America or Australia they might not have succeeded but they have succeeded in Tokyo and now they are going global from Tokyo.

神田: 今おっしゃっていたのは、本当に面白いことに日本の外国人コミュニティにはとてもアントレプレナーシップに溢れた人が集まっているそうです。以前ですと大企業から派遣されてくる expat と呼ばれる人たちでしたが…。

クリス: Yeah, expats.

神田: そういう人たちばかりだったのですが、いまやアントレプレナーが集まって、日本でビジネスをやって、上場企業までつくられて、それからそのビジネスをブランディング化して、さまざまなアジアの国や自国でも再度ビジネスにチャレンジしています。One of the persons we met together was the editor of “Metropolis”?

クリス: Yeah, “Metropolis magazine”. That’s right.

神田: 『Metropolis』という東京の情報を提供する外国人向けフリーペーパーがあるのですが、そのご夫妻も日本で起業され、非常に大きくされて、さまざまなことをおやりになっています。

What about, probably in the last, half a year, in the newspapers and so on, we started to talk about Asia in general. Before we were only focusing on the possibility or opportunities in Japan. Now what about the global business person residing in Japan, what do they think about opportunities opening up in the rest of Asia?

クリス: Right, well, a lot of people of course are now looking towards China, because it looks like there are a lot of opportunities there, but for example, one of my close friends, who is an entrepreneur, she runs a hula-hoop business. And she started in Tokyo and her goal now is to create instructors and courses throughout Asia, so Korea, China. She is not interested in America because that business is already there, so I think Asia offers such a big chance for people.

神田: What business did you say?

クリス: Hoop, hoop, hula-hoop like this,

神田: Hula hoop, that’s a thing of a past!

クリス: Yes, yes, yes, but it's a big business these days.

神田: Really? Oh, I didn't know that, I thought that was over in the 70s.

クリス: Right, 70s for sure. But now it's a big business again as a way to gain fitness but also as an entertainment. So there are quite a lot of entrepreneurs doing that in the US and in Australia and in Europe but there isn't really anyone doing it in Asia. Because she is based in Tokyo, that has given her the opportunity to see the opportunities in the rest of Asia.

神田: クリス先生のお友達にフラフープを持ち込んで、そのビジネスを東京ではじめて、今、全アジアに広げようとしているということなんですけれども、アメリカでは誰もがやっているけれど、アジアではまだ誰も始めていないと。これからがチャンスということで、中国やそのほかのアジアも視野にいれているということです。

Well, let's continue with the conversation. I would like to ask you your opinion about those international business persons. If you go to other parts of Asia and talk with Chinese business persons, my impression is that they have common topics to talk, whereas there were no common topics in the past.

If I went to the United States, people talked about American football and that's it, or baseball and that's it. If I went to China, I mean, then there was nothing to talk about with a Chinese business person! But these days, almost every part of the world is talking about similar topics. Do you have the same impression?

クリス: Yeah, I think so, too. Thanks to the internet, everyone is so much closer now and the topics are so much more similar throughout the world.

神田: 私がお伺いしたのは、このように東京という場所、日本という場所も大きく変わりつつあって、そこに来られる外国人というのは、まったく一般的な日本人とは違った目で、この日本のビジネスチャンスを見ていらっしゃる。いわゆる日本というのは、そのほかのアジアに進出していくための、はじめのいい実験場といいましょうか、そんな機能を果たしつつあります。ですから、東京というのは私の意見では、アジアのインキュベーションセンターというふうにもいいんじゃないかなと。

クリス: Yeah, that's good way of thinking of it. I think so too. Incubation, that's a great word.

神田: Many, many exciting people are actually gathering together here in Tokyo and Japan.

クリス: Yeah.

神田: そしてですね、あと重要なことというのは、15年前に私がアメリカにいた頃は、実を言いますと、誰かと話をするためには、アメフトであるとか、アメリカの野球選手の名前を知らないと、なかなか付いていけないところがあったんですけど、最近では、アジアに行っても、シンガポールのビジネスパーソンと話しても、香港の人と話しても、インドの人と話しても、非常にトピックが似てきたということがありますね。For example, what do you usually talk about with those international persons?

クリス: That's a good question too. Um, obviously because I am running my own business, we talk about business topics and where are the business opportunities. What opportunities are opening up in what country? Then we talk about what they're interested in, what their goal is, and where they are planning to take that.

So there is no need to be just stuck in for example, one little city of Australia or just in Tokyo. So, a lot of the time we are talking about opportunities, because social networking and social marketing has opened up everything.

神田: 今、クリスさんのような日本に住んでいらっしゃる方は、ほかのビジネスパーソンたちとどんなお話をするんですかということを知りましたら、おもしろいですね、日本だけではなく、オーストラリアだけではなく、今、どこの国でどういうオポチュニティが広がっているのかといったビジネストピックを、まずはじめに話すことが非常に多いと。

それから、彼らの視点というものは、ひとつの国だけを見ているのだけではなく、チャンスが発生次第、『あ、あそこには誰がいる』とか、『東京にいた誰それが今はここにいる』とか、そういうことで全世界に本当に広がるネットワークを持ちはじめているように思えますね。

クリス: Yeah, Yeah.

神田: This is exciting because before there were many Chinese people overseas, all over the planet and they have an extensive network to support each other. However, people residing in Asia have also started to build networks to support each other, but regular Japanese businesspersons are not aware of the fact that these networks are being created among those internationally-minded business people.

残念ながら、日本人はそういう流れからは取り残されているように思います。ひとつの例としまして、僕が香港に行ったときに雑誌を見ますと、アジアのビジネスマン向けに出された雑誌がありまして、それには、国境を問わずにアジアで活躍しているビジネスパーソンがフィーチャーされていたんですが、そこに出ていた日本人は、たったひとりしかなくて、そのたったひとりが中田だったんですよ、サッカーの。So the other ones were all Chinese, and Koreans, and there was just one Japanese person in the magazine, Nakata the soccer player.

クリス: It's time for Japanese people too,

神田: I hope so! That's why we decided to start this international book triathlon because those businesspersons often talked about books they are reading.

クリス: Yes, that's true.

神田: Books such as "Free" and also Daniel Pink's book about the creative brain.

クリス: Yes, the right brain people book, it's called, "A Whole New Mind".

神田: I remember the Japanese title, it is "High Concept" and it was translated by Kenichi Omae. There are many, many, many international books, I think most of them are American books and we talked about them a lot with each other, and also of course with PhotoReading instructors, Mind Mapping instructors. Books are one of our favourite topics.

クリス: Right, yes.

神田: I think there is a growing importance that internationally-minded businesspersons read those recently released books so that we can communicate with each other and get stimulating ideas.

クリス: Right, yeah. I think that is one of the benefits of reading. I don't think you should be reading just to improve your English, you should be reading to get ideas and to broaden your outlook or your way of looking at the world.

神田: そうですね。やはりトピックとして先ほどお話ししたように、どちらかという文化的な固有なトピック、アメリカンフットボールであるとか、野球の選手であるとかよりも、どの国にどういうチャンスが広がっているのかというようなトピックを話すことのほうが多い。しかしそれだけではなく、やはり、最近リリースされた本、洋書、ビジネス書、その中には大前健一先生が訳された『ハイコンセプト』であるとか、それから最近では、非常に著名になったクリス・アンダーソンの『フリー』という本であるとか、こういった本のコンセプトに関して、“この本は読んだ？”という形で話されることが非常に多くなってきています。

ですから、クリス先生も私も一致していることですが、洋書というのは、以前でしたら“英語を学ぶために洋書を読む”というスタイルでしたけれども、そうではなく、洋書は翻訳されるまで長い期間がごさいますので、それを短くするために僕はずいぶん洋書に触れていただきたいなと思うんですね。

そして、洋書に対して非常に抵抗感がある、読むには抵抗感があるかもしれませんが、実際に読み方を知ってしまえば、中学英語を知っている方ならば誰でも理解できる、そういった読み方があるということで、是非、クリスさんにそのTipsをお伺いしたいと思います。

もうひとつ、ちょっとお話する前に、私のエピソードなのですが、ビジネススクールに行っていた時、大量の本を宿題として読まされたわけなんですけど、当初は、やっぱり読むスピードが非常に遅くて、やっぱりこれは英語という言語が、私がネイティブではないために、ハンディキャップになっているんだというように思っていたんです。でも、実際フォトリーディングを学んでから、洋書に対する抵抗感というものがまったくというほど無くなってしまったんですね。英語での読み方自体を知らなかったということでしょうか。

大学院に行っていたのですが、そのときに苦労していたのは、ノンネイティブ、要するに母国語以外の人たちだけではなく、実を言うとネイティブスピーカーも非常に読書で苦労をしていましたね。

クリス: That's right.

神田: That's right?

クリス: そうそう！

神田: So do you have same impression, because you were a lawyer, you must have studied a ton of books. Technical books...

クリス: そう。そうです。Yeah, when I was in university I had so much to read, in such a short time, at the time I didn't know PhotoReading I wish I did but I didn't and so I took lots of different speed reading courses and stuff and you just need to know how to read books. It's not about being a native speaker or non-native speaker. When you have that much to read, it's just difficult.

神田: クリスさん自身も本当に弁護士として大変な勉強をされてきたわけですが、その頃はフォトリーディングを知らなかったために、読書に大変苦労されたということなので、実際のところ、それが英語かどうかというよりも、重要なことは読み方を知っているかどうかということになります。

So let me ask you several tactics or techniques to read English books. What is the most important thing about reading English books?

クリス: I think that most important one is to prepare and have a purpose for reading. So people that know about PhotoReading would already know that this is the first step... like prepare. So many people just pick up a book and read it and put it down and then afterwards they think "I don't remember what I read" or "that was difficult I couldn't read it because it was English".

But most of the time the problem is just not having prepared and not having thought about what they wanted to get from the book. So reading a book should have a goal, there should be a goal for reading.

神田: 今、洋書を読む上で一番重要なことは何ですかとお伺いしたところ、それは『準備』とおっしゃっていました。多くの人は準備、目的を明確にする前に本を手にとって読みはじめ、そして読み終えたとしても全然内容が頭に入っていない。そこで、“自分が理解できなかったのは英語力がないからだ”というふうに言ってしまいましたが、そうではなく、実際には読む目的、いったいその本から何を求めるべきかというような準備がほとんどされないまま、英語の本を読みはじめてしまう。それが問題だと言っています。

So for English books what is the best way to prepare to read?

クリス: So the best way to prepare is if you have a book, obviously you'll look at the title, and anything that is on the front cover, back cover, and probably the table of contents and just have a quick flip through and so you want to prepare, you want to prepare a goal, so what is in this book, what can I find out, why do I even want to read it?

Because if you have got 6 books to read, maybe you really only need to read 1 of those books, or 2 of those books for example, so setting a purpose after looking at the front and back cover, and the Table of Contents is important.

神田: 準備をする上で、具体的にはどんなことが大事ですかとお伺いしたところ、まずは表紙を見たり、うしろのページをみたり、そして目次を見て、一体どんなことが書かれているのか、そしてその読書のゴールはいったい何なのか、ということを確認することが非常に重要だとおっしゃっています。

Well, I have an experience, in fact, of trying to read and understand a Dutch book, a very thick Dutch book, and I did PhotoReading and tried to understand what was written in it, I looked at the table of contents and had no clue at all.

クリス: Have you studied Dutch?

神田: NO!

クリス: No, Okay.

神田: No, but what happened was, when I tried to understand the content... initially I thought it was almost impossible but what I found was, one chart it was a stock price chart. And then there were 5 sections in the tables of contents. And I couldn't understand those 5. But I started to understand, you know, the first 2 chapters were more global or broad subjects, and the rest of the three chapters were more technical work.

I almost gave up but on the front page or you know, back page of the contents page I saw some English and I could understand. It says something about Wall Street... A Random Walk...or something like that.

クリス: Oh yeah, yeah. I know that book, “A Random Walk Down Wall Street”.

神田: Then I started to understand, okay. Probably, this is the way to predict stock price changes, through the viewpoint of the layman. And then I started to understand why this chart is over here, what this chart is trying to convey to me, and then I started to feel very comfortable about the book so I gained the confidence that if I went back to Japan and got the English version of the book, then I could understand probably 65% of more of the book.

クリス: Right, okay.

神田: 今お話したことを言いますと、準備がとても大事だということで、僕の経験をお話しました。僕は一度、オランダ語の本を手にとって、実際には全然オランダ語ができないんですが、それをフォトリーディングしたあと、書かれていることを何か理解しようとしたところ、はじめに頭に浮かんだのが罫線のチャートだったんですね。ですからその罫線のチャートを見ながら、これは株に関する本だと予測しました。

それから章立てを見ると、5章立てでした。はじめの2章はどちらかという広いサブジェクトについて書かれていて、どんどんテクニカルな内容になっているなど、ほかのチャートなどを見てもなんとなく分かりました。ただ、全部オランダ語なので、全然分からなかったのですが、ひとつヒントがあったんです。それは目次の裏にあるページに、英語でウォールストリートのナントカと書かれていて、『ああ、これ路地裏の経済学というような感じの素人にでもわかる株価予測の仕方なのかな…』ということが分かると、それから一気にそのチャートから得られるヒントも増したんです。

これは日本に帰ってから、その本の英語版を読んだら、80%とは言えませんが、65%ぐらいを、非常に短時間で本の内容が分かるだろうと自信を持つことができました。So that's why I think that we can get a lot of clues from various pieces of information.

クリス: That's right, that's right, and I think you said a really important word there “なんとなく” I think that's a very important word. So many times when I'm teaching people English, they expect that they will understand every single word - 100% but you don't. If you get like “なんとなく分かる” from the table of contents, that's enough, that's such a big clue. That's all you need to start reading the actual book.

神田: Uh-huh.

クリス: Yeah, I mean so many people get stuck just at the looking at the book in the first place, like “Oh! 全然分からない” so they put the book away but you've challenged a book written in Dutch, I mean that's amazing. And it's the same for me, when I read books in Japanese, I don't read a lot of Kanji but by doing a little preparation such as looking through the book and the table of contents, I can still get that “なんとなく”

feeling that this book's content is about blah- blah-blah, and that gives me enough to set a goal and start reading.

神田: Great, so you read Japanese books these days?

クリス: Yeah, these days yeah, in the last couple of years.

神田: Wow, I'm so impressed. クリス先生にとっても、日本語の本を読むとき、やはり漢字ばかりですと非常に大変だと思うんですけども、目次を先に見ておくなど準備するだけで、そのときに『なんとなく理解できる』と感じるそうです。実を言うと、その『なんとなく』というのが、ものすごく価値があると。その『なんとなく』な感覚が、読書のゴール設定や読み始める段階において、それだけで十分なものが得られるというふうにおっしゃっています。

One of the episodes that I really like, is one told by the founder of Greco guitar, Yokouchi-san. Greco guitar is an internationally well-known guitar company.

クリス: Right.

神田: There was a farmer, it was not long after World War II, he was a farmer, and he had a few cows, and he had to get milk from the cows. What happened was that at the time, the Japanese cows did not give him a lot of milk.

クリス: Okay.

神田: So he was poor, and so he had to find out what would be the best way to extract milk from the cow.

クリス: Okay.

神田: So he wanted to study, because nobody wanted to tell him how to do it, well actually, nobody knew how to do it.

クリス: Nobody knew the answer, right, sure.

神田: He heard a rumour that an American cow's quantity of the milk is probably 10 times, 20 times more than the Japanese cow.

クリス: Really?

神田: And he wanted to know the secret.

クリス: Yeah. I'm sure!

神田: He went to the bookstore Kinokuniya, and asked for the book. And the store person told him that they didn't stock that book, but in English probably this is the topic that you want to research. Or this is the book that you want to find. So he said desperately, "Well, I want to have the book, I want to have the book, I will order the book". So he waited 3 or 4 months for the book and the price was probably half of his monthly salary.

クリス: Right, sure.

神田: Finally the book arrived, and he opened the book, and he was shocked because it was in English. He couldn't read a word of English. He was so shocked, I mean he made an investment of half of his monthly salary and then got the book and it was just an illegible book. Then he was desperate and he said, "Okay. Anyway I have to flip through the book". And finally he found 1 small photo, a black and white photo, and it says this cow gives 20L per day, or whatever. And he was shocked. This is it! He started to bring dictionary and searched every captions, because even just the captions have a lot of information.

クリス: Yeah, that's good idea!

神田: And he started to understand the secret of getting more milk. He couldn't read even one sentence but he tried to locate the important ones, and he started to go through the dictionary. And then finally he was able to increase the quantity he could extract from his own cows and he got the number one prize across Japan.

クリス: Wow!

神田: So he told me that experience.

クリス: Yeah, that's amazing!

神田: あの、今のお話をちょっと要約して申しますと、グレコギターの製造でフジゲンという会社を創業された横内さんという方がいて、彼は戦後ですね、グレコギターをはじめる前に酪農をされていたんですが、当時、栄養が十分に行き届いていない牛だったために、日本ではミルクの取れる量が非常に少なかったんですね。

それで、なんとかしないと生活が出来ないという時に、本を探しに紀伊国屋にいったそうです。そこで洋書を紹介されて、やむにやられず注文したと。大変な金額だったらしいです。半月のサラリー以上だったと思うんですけど。そして、届いたものの、英語でしたので全然読めなかったと。それでも、ガッカリしながら本をめくってみたら、1枚の小さな白黒写真が目につきまして、そのキャプション、写真下の説明書きを読んでいたら、どうやら1頭の牛から取れるミルクの量が半端ではない数字が書かれていて、『これだ!』と思ったそうです。

あとはそのページをつぶさに、辞書を使って探っていったら、彼も段々と、なんとなく、ミルクを増やす方法が分かりはじめ、その方法を試してみたそうです。もうたぶん試行の連続だったと思うんですよ。試してみて、うまくいかなかったらもう一回洋書を見て。そうしたら本当に日本一ミルクを出す牛として受賞したと。

クリス: すごい! That's a great story!

神田: He's such a wonderful person. So would you tell us the other tips that you found productive and efficient?

クリス: Yeah, well another tip is to read in sections. So you don't want to sit down and try and read the whole book at one time. I mean if you're high level English reader then sure, you can do that but if you are a beginner or intermediate level, then reading in short sections, it could be a chapter, or it could be even one section within a chapter, read that, take action on that.

Like he did with his milk, he found something to try, he tried it, it didn't work he came back to the book and read another section. So that's a great way of going through a book. It takes a little bit longer of course, but it is less stressful and you get confidence, and you get to try something as well. Take action.

神田: ああ、なるほどね。非常にいいヒントだと思ったんですが、日本語の本は全体が分かるがゆえに、全部通して読みたいという欲求が多いのですが、英語の場合はやはり横内さんがされたように、分からなかったら、セクションごとに理解していく。例えば、分からない場合、それに対してストレスを感じないで、いったん閉じて、そこに書かれていたことを実際に試してみたり。そして、また時間を置いてから、また別のセクションを見る。繰り返しそういった作業をすることによって、非常に理解が進むと。This is a very good way of incubating, too. Incubate, incubate the information.

クリス: That's right

神田: これはフォトリディングでは『生産的な休息』と言っていますけれども、やはり時間が経つことによって、その間に、非常に理解が進むということがあります。それが読んだ途端に閉じてしまうと、『理解できない』というふうになってしまう。フォトリディングでよく言われているのは、『理解できない』という感情が定着してしまうと、そのだけが頭に残り、ほかの理解した部分は忘れてしまうということがあります。

そういった意味では、横内さんがおやりになったように、理解したものを実際に使ってみて、そしてさらに生じてきた疑問点というのをほかのセクションで見出してみるとというのは非常に効果的な方法だと思います。

クリス: Yeah. I think Japanese people such a great advantage with regarding incubation. Because everybody did junior high school English, and most people did high school English, right? So that's a lot of English that's already been inputted, so by incubating the book, you're giving it time.

So for example, you've PhotoRead the book and the book has time to kind of reach in and grab information that you already know but that you have forgotten for example. The subconscious mind searches your English database to come back with information to help you understand the book better.

So trying to read the book all at once or quickly actually hinders your understanding rather than helps, so it is less effective trying to read the book all at one time. It is better to read a little bit and let it incubate, read a little bit and let it incubate...

神田: なるほど。クリス先生によると、我々は中学、高校で英語というものに触れているので、一冊をそのまま読むというよりも、やはりセクションごとというか、いわゆるインキュベーション、休息をいれながら、自分の中で熟成していく読み方のほうが良いのではないかとおっしゃっています。確かに考えてみればクリスさんは、中学、高校で日本語を勉強したわけではないですよ。

クリス: Right.

神田: 中学生、高校生のときに“自分では英語できない”と思い込んでいたとしても、それだけ英語に触れたというのは、これは特権、it's a privilege.

クリス: Yeah, yeah ,yeah.

神田: あの、なかなか、多くの国の人たちは、そのような特権を享受できるわけではないというふうに思います。

クリス: So I think most of the people think that they have forgotten all of that English or that it's not in them but I think the word is probably “眠っている” like it's inside their brain waiting to be used. It's like software in the computer that you install but don't use...when you try and use it, it's there.

神田: Right, I think that is such an important point because I converse in English with you and I fully enjoy this conversation and am engaged in this conversation but I think that vocabulary I am using is very, very simple.

クリス: Right.

神田: Most of the vocabulary and words that I use are the ones I learned in junior high school.

クリス: That's right.

神田: And most of the time I say, “wow!”, “wonderful!”. Yes. Yes.

クリス: Sure!

神田: “Are you sure?” And “is that so?” “Really?”... Those are the phrases I often use, that’s it. Even though I don’t understand what you are saying, I say, “oh yeah!”

クリス: Yes, I think that’s important though, because if you try and understand everything you’ll get stuck. It’s the same for me in Japanese, I don’t try and understand word by word and every sentence, I try and get the big picture, so if I don’t understand, instead of saying “No I don’t understand” and stopping the conversation, I just nod or “はい、そうですね”、“はい、はい”. And the conversation continues, and then I understand.

It’s the same with the book. If you read one sentence over and over and over, you won’t get anything, but if you read to the end of a section and then like “なんとなく” and if you need to read again, that’s where the understanding comes. Not by understanding word by word and sentence by sentence but by looking through the whole of a section or the whole of a paragraph or the whole of the chapter for example.

神田: クリスさんも、日本語で話しかけられるときに、一語一句分かるのかというところではなく、会話中に、『ちょっと今言ったことが分かりません』と言って会話をストップする代わりに、『あ、そうですね』と言いながら頷いて、全体像を把握しようとするそうです。そうすると会話が終わるときまでには、『ああこういうことを言っていたのか…』というのが分かります。

クリス: そうそうそう。たまに家に帰ってから、『ああそんなことだったのか』って。

神田: It’s very interesting because when I went to the United States and I attended one seminar that educators attend, and I asked a middle aged woman a question and she started to talk about a lot of different things and about churches and stuff like that, religions, Christianity, their schools, about the city town, whatever. I didn’t understand about 90% of the conversation. But she looked so happy you know, because although I didn’t understand, I didn’t show that on my face.

クリス: Right, right, right.

神田: But that was an extreme example, I still I think it’s very important to understand the big picture. 私もアメリカにいた時に、大学院とか卒業していても全然完璧な英語ではまったくないんです。程遠くてですね、今レコーディングしている英語も、実は文法的にはひっちゃかめっちゃかですから。

アメリカに行くと、話していること、教師のセミナーかなんか行くと全然分からないですね。とにかく向こうの人は分かってても分からなくても延々としゃべっているのです。しかし、それでも、『本当にそうですかとか？(Are you sure?)』

『Yes』とか『Wonderful!』とか相づちをうっていると、ずっと会話が続けることができます。

本というのもまったく同じで、やはり全体像をつかむということが非常に重要で、many people ask a question that I need to remember the vocabulary. And it's very hard and because I don't have much vocabulary and that's why I don't understand. How do you react to that question?

クリス: Well, obviously as a Mind Mapping instructor, I recommend Mind Mapping as a way to remember vocabulary. So I recommend people choose a topic, so if they are reading a book on marketing, then you can do a brainstorming session on all the words that you know about marketing but don't know in English. So for example, if you're about to read a book on marketing and you look through and there are so many words that you don't know, but if you read a book in Japanese, on marketing, you already know about marketing so you can kind of guess what is going to come up.

So brainstorm, write down Mind Map or write down just a list on the “単語帳” of words that you think will come up, translate them if you need to, and so if you've got them on one mind map, so this is a Mind Map of marketing vocabulary, that is a great way to have a quick review before you start reading a book for example. It depends on your personal preference so the “単語帳” the little flip card thing works for some people.

But I think the most important thing is to actually think about what words you need to know. I think people just think I need to learn vocabulary but that's such a big starting point so its like “so okay how much time do you have?”, but if you want to do it quickly, then you need to know okay, I need to read a book on finance, I need to know finance vocabulary, so brainstorm what do you know in Japanese already. Yeah.

神田: Okay。今、お伺いしたのは、大体多くの方は、『私は単語力がないせいで読めないから、単語力をまずつけないと！』と言いますが、しかし、クリス先生に言わせれば、やはり単語力をつけるために、辞書を片っ端から覚えるなんてことは、本当に大変なので、それよりは、例えばマーケティングの本を読むのであれば、まずはそのマーケティング用語のなかで、知らなくてはいけない単語というものを知っていく。それはファイナンスであっても同じだとおっしゃっています。

マインドマップのインストラクターもクリス先生はされていらっしゃるんですけど、やはり単語を覚える上ではマインドマップが活用できるし、人によってスタイルは違いますので単語帳を使う方もいらっしゃるんですけど。その分野、読むべき本を理解するために必要な単語というのは、多くの場合すでに日本語でも使われているものもありますよね。

Um, I think the vocabulary, in terms that PhotoReading terminology, we use the term “trigger words”, and to pick word trigger words is very important because one trigger word for English book will make you expert in Japan.

クリス: Yeah that’s right. It is so valuable.

神田: 僕が今申ししたのは、マーケティングだったらマーケティングの本、結局、『トリガーワード』…フォトリディングでは『トリガーワード』と言うのですが、要するに全体像を引き出すため、重要なエッセンスを引き出すための言葉の事です。それは繰り返し、繰り返し現れてくる単語であったり、太文字で書かれていることであったり、全部キャピタルレターで書かれているものであったり、そういうようなものをピックアップしていくと、実を言うと、英語の本の場合、そのひとつのトリガーワード、キーワードを知っているだけでも、日本では専門家になってしまうと！

For example, I came across the terms, “front end” and “back end”, in a marketing book. In the beginning I didn’t understand what is “front end”, “back end” even though I looked through the dictionary, there was no definition. But when I understood “back end” and “front end” and reflected on the meaning, that actually summarized, or you know crystallized the entire concept of direct marketing for me. Therefore just by understanding that one single definition or concept of a single word, that opened up a whole new field of expertise in Japan. そうなんですよね。僕もマーケティングの本で昔、“バックエンド”、“フロントエンド”という言葉が英語の本で出てきて、全然分からず、辞書で引いても中々出てこないんですね。しかし、それが繰り返し出てくることで次第に意味が分かってくると、もうそのコンセプト自体、日本だったらマーケティングの専門家にしてしまうほど非常に大きなインパクトがあったと。So even now, I think foreign books can bring us a lot of opportunities, not only the understanding but opportunities.

クリス: Right,yeah.. And I think that one thing that we kind of talked about in the beginning is like opening up and changing the way you think about things. So I like to call it “second language thinking”. So when you read in your first language, when you read a Japanese book, it’s probably all “当たり前” so you just read through and you don’t get so many bits of inspirational things like an important trigger word, “front end”, “back end”. Those words probably wouldn’t have caught your attention if you were reading in Japanese.

But if you are reading an English book, you’re hopefully thinking in English too. One thing I would recommend is not to translate as you’re reading just read in English and be satisfied that you’re getting the “なんとなく” understanding. And by thinking in English you’re using a different part of your brain, you’re giving a kind of stimulation “刺激” to your brain and different ideas and different inspiration will come up for you that you wouldn’t get if you read a translation of the book for example.

神田: あーなるほどね、それは非常におもしろい指摘ですね。洋書を読むことによって本当にひとつの言葉が、それは理解だけではなく、可能性というものを我々に運んでくるということを申し上げたんですけども、クリスさんは『Second language thinking』、『第二外国語による発想を可能にする』ということをおっしゃっていました。それは非常に面白いことで、翻訳書を読んだだけでは得られない、『英語から得られる発想』というのが非常に刺激となって得られると。うん。That's very interesting. Why doesn't a translated book bring so much stimulation to our idea generation?

クリス: I think that because you are reading in English you're actually trying to understand so your brain is actively reading whereas when you're reading something in your own native language, it's generally a passive activity. For me when I read in English, it's just very easy I just read very quickly sometimes I pick something up but I really need to have a strong purpose whereas when I read Japanese almost every single page, a trigger word comes out at me and its like "oh wow", and I start to think about that and I get different completely different ideas.

神田: ああ、なるほど。今私がお伺いしたのは、翻訳書を読むのと実際の本を読むのでは発想のレベルが違うという話をしていたらっしゃったので、それはなぜなのかと聞いてみました。やっぱり原書で読む場合、理解が出来ないゆえに、何とか理解しようと、自分のコンテキストで理解しようというのが一緒に働くからということですか。ですから、クリス先生が日本語の本を読むとき、洋書を読むときには当たり前で素通りしてしまうところも、日本語の本を読むときは全体像が理解できないがゆえに、それを理解するためには自分自身の経験や知識など、それらを総動員して組み立てなおさないといけないと。So this is an advantage for most of the Japanese people.

クリス: Right, exactly. I'm jealous! Yeah. It really is. I mean some people say you shouldn't read the translation because it's not the same, but I think it's actually the inspiration and the difficulty of reading the English book that gives you great ideas, great inspiration, finding that one trigger word, for example, like "front end", "back end", that is so powerful.

神田: なるほど。やっぱり英語の本を読むことが難しいという事自体、実を言うと、発想の面からすれば、ものすごく大きな刺激があるのではないかなとおっしゃっていますね。That's true, yesterday I flipped through the book called "Action Inquiry" and the title of the book was "Action Inquiry". And this was a book I read probably a year ago, I just flipped through and did PhotoReading and couldn't understand it so I gave up.

But there was one sentence still lingering at the back of my brain and yesterday I picked up the book again and it was the right topic I really wanted to focus on right now.

And so, English books probably take a longer time to stimulate the brain and look at the entire idea generated from the stimulation. But I think its worth flipping.

クリス: Right.

神田: 今、ちょっと申し上げたのは、昨晚ですね、“Action Inquiry”という本を一年か半年くらい前に、フォトリディングだけちょこっとやったのですが、理解が出来なかったので、重要じゃないのかなと思っていた本がありまして…。

ただ一文だけ引っかかっていたところがあったので、その本を読み直してみたら、そこには今だからこそ得ることができた理解をベースに、非常に刺激的なことが書かれていました。これはもっと内容を理解したいなどに、ようやく半年ほど経って思ったんですけど。そのような刺激があるのは、本当に洋書の醍醐味だなというふうに思います。

Okay, so we are running out of time! So we'd like to give our listeners a few more tips if we can, what would be the last tip you have that you would like to give to our listeners?

クリス: Well, let's just have two more, and I think one should be definitely not to regress when you are reading. “Regress” means two steps forward and one step back. So we read one sentence and we read the same sentence once again so we read two words and go back and read again. Instead you want to keep going forward until you get to the end of the paragraph or end of the section. Again coming back to the whole big picture idea. You want to go right through to the end, read it through once, and if you don't understand, if you need to, you can go back and read it again.

In PhotoReading terms, I probably recommend, for example, Super Read once, then Skitter. And then if you really need to Rapid Read, but most of the time, you get enough with Super Reading and Skittering. So, don't regress, go all the way to the end of a section or chapter and then read again from the beginning if you need to.

神田: 時間がある限りできるだけ Tips をみなさんに提供したいと思います。

あとふたつあるということなんですけれど、ひとつ目は振り返り読み、読み返しをしないとすることが非常に重要であるということでした。分からないと、二行読んだら、1行前に戻るということをやってしまいがちですが、それは決してプラスにはならないので、とにかく全体を読み通す。そして、その後は何回も繰り返す。

フォトリディングというテクニックですと、『スーパーリーディング』、『リップング』というテクニックがありますが、いわゆる斜め読み、つまみ読みに似ているようなテクニックです。そうすることによって、その時は分からなくても、あとで全体を見返した後に、意味が浮かびあがってくるということがありますので、戻し読み、“regress”と言っていますけれども、読み返しをしないとすることがとても大事ですね。

What is the other one?

クリス: And the last one would be to review. So again if you are using Mind Maps, they are a great way to do a review. But the method doesn't matter; the key is just to review what you have read. Make a note of what you read or make a note of what you plan to do with the information that you read.

A common problem with non-native speakers is that they read something and even though they've understood it, they don't take a note so one week later they think "Oh, I didn't understand that book". We talked a little bit about that earlier. In fact, what has happened is that you did understand but you just forgot what you read. So there is a difference between "not understanding the content" and "forgetting the content".

And so taking some kind of notes so that you have a record of what you have read and what you understood from that book is going to be really good for confidence but also really good for taking some kind of next action. In other words, you finish reading and then you can think, "So I've read this book, what am I going to do next?"

神田: 最後に非常に重要な点は、復習、レビューをすることですね。英語が母国語ではない人で、本を読んだ時には理解できていても、時間が経過すると、内容を分かっていないと感じます。それはなぜかと言うと覚えていないから。

『内容を理解していない』と『内容を忘れてしまう』のは全く違うと。ですから、メモを取って、覚えておく、レビューするというように、重要な点を覚えておくことができれば、そこから自信が生まれてくるというふうにおっしゃっていましたね。そして次のアクションにつながると。

確かに非常に重要で、なかなかひとりでは難しいところもありますが、マインドマップなどが役立ちますね。あと、やっぱり僕は洋書を読み、そして人と語り合うことが非常に役立つなという気がします。

クリス: That's right.

神田: One of our group members, organized the study group to PhotoRead "Theory U", and they started to discuss this huge book, with more than 500 pages or so. ひとりで学習することもいいとは思いますが、私どものプログラムをご受講いただいた方が呼びかけ合って、洋書の『Theory U』、『U理論』という、ものすごく分厚いアカデミックな本があるんですけども、それを一緒に読書しようという会を開きました。本当に洋書をいままで読んだことのない人が集まりました。でも、お互いディスカッションすることによって、急速に理解できるようになった。そしてそれが自分たちの仕事に生きる。『ああそうか、そうか』の連続で、これは洋書という媒体があるからこそ得られる、とてもハッピーな時間なのではないかなと思います。

クリス: I was going to say, that kind of study group is quite common amongst entrepreneurs in the US and Australia. They choose a book and then meet once a month, sometimes more, to discuss that book. But even if you can't do that, you can do that with a friend for example, if you've read a book in English then you could say to a co-worker

or a friend, “Hey, on the weekend I read a book in English and this was the content”. You can talk about the content in Japanese. The discussion doesn’t need to be in English.

神田: It’s really worth doing it. I think it probably enhances your self-confidence greatly, too. And one of the recommendations I give to our listeners is to buy international books and stack them on your desk - especially if you have children! You can boast about your achievements and your wife or your husband might be surprised and ask you, “Why are you buying those English books that you don’t read?” Then you can say, “Okay, let me tell you the contents.”

クリス: Yeah, right, right!

神田: And I think that is very important. Because...you know, even though you just got the book, and even though you don’t understand the entire contents, probably if you understand 5% of it, then your children get accustomed to looking at their dad reading English books, and it is going to be normal for them when they grew up to read English books, too.

クリス: That’s right. And for kids, reading English is such a great skill to become bilingual.

神田: Really?

クリス: Yeah. So when they are young, research shows that kids who read a lot of English, also end up reading a lot more in Japanese, than if they only read Japanese books. So reading is such a great skill for becoming bilingual.

神田: I see...ちょっと今申し上げましたのは、やはり、英語の本を読むことはすごく大事なので、まずは、とにかく洋書を買って見たらどうかと僕は思います。そうすると、机の上に乗っているだけで、同僚や家族は非常にビックリするし、みなさん言うんですね、『読めるわけないじゃん、読めるの?』みたいなことを。その時に、その中で書かれていることを言っただけで、単純に同僚からもびっくりされるし、自分にとっても何よりもセルフコンフィデンスですね、自分に対して自信を持てる。それに、みなさんが読めても、読めなくても、それを見ている子供たちが大人になったとき、日本語以外の本を読むことが当たり前だと思うのではないかと思います。

Okay, so we will like to talk a lot more but unfortunately we are running out of time and I hope that all of our listeners get one international book and try to flip through all the pages. I think that this is the first baby step we need to take. Any last comments?

クリス: My final word would be to have confidence in your ability to read English books and that would mean not reading and getting 100% understanding every single word. But just the confidence of getting one idea or one tip and then when you’ve read that book and you’re happy that you’ve gotten your goal then the next thing to think about is what

did I learn from reading that book and how am I going to read the next book. So use the confidence of having read that one book to help you be confident to read the next book.

神田: 今、クリスさんから最後のコメントをいただきました。重要なことはやはり自信をもって取り組むこと。そして本を机の上に積み重ねておくということ、そして全体図を理解できなくても、本当にそこからひとつのコンセプトやアイデアを引き出すことが出来るだけでも、その本から何を学べたのかを考えることが出来ます。それが励みとなり、次の本も自信を持って読めるようになるとおっしゃっています。洋書に慣れること。それは、仕事に役立てていく上で、非常に重要な鍵になると思います。

So you sometimes have a seminar to learn about reading English books, right?

クリス: Right, usually one-day seminars.

神田: Oh it's just 1 day?

クリス: Right

神田: So in the seminar you teach the techniques and exercises so that people feel comfortable in reading international books, in just 1 day. That is amazing. What would be the accomplishment rate?

クリス: 100%. Everyone can learn the skills.

神田: Wow!

クリス: Yeah, and then as I said, it's just a matter of going home, reading English books and reading the next one and continuing to read.

神田: Regardless of the level of English?

クリス: Yes. It's exactly the same as when you read in Japanese or when you go to a Japanese seminar for example. You never ever are going to get a 100% of what that author wants to tell you because we understand what we are reading through the context of our experience so what we understand from that book may or may not be what the author wants to tell us. And that's actually a good thing that gives us the ability to be inspired and to have imagined different things so yeah I think in terms of skills of reading an English book, yes everyone can do it no matter what level.

神田: Wow! 弁護士さんが言うと非常に説得力がありますが、クリス先生は洋書を読むとコンフォタブルになる、洋書が読めるようになる講座を、以前は2日間で教えていただきましたが、今は1日で洋書を読めるようになる、今日お話したようなヒントプラス、更なるヒント、プラスエクササイズという講座を、ときどき開

催されるそうです。『それには英語のスキルが関係あるんじゃない？』と聞いてみたところ、誰にでも出来るそうです。英語力というのまったく関係ないと。逆に先ほど言ったように、日本語と変わらないし、英語だからこそ全体像が把握できない分、自分の経験や自分の持っている知識、想像力を生かせると。ですから、100%の人が英語が読めるようになる。英語の洋書を読めるようになる。さすが弁護士が言うと、説得力があるなあなんていうふうに思います。

Thank you very much Chris, for your precious time

クリス: Ah, thank you too.

神田: I really enjoyed talking with you.

クリス: Yeah, it was great.

神田: And I hope that everybody get inspired from our conversation.

クリス: I hope so too, yeah.

神田: So I hope that you will come back to the program.

クリス: Absolutely, please, anytime.

神田: Let's get together and do some lectures and some reading sessions.

クリス: Oh cool, that sounds good.

神田: Thank you, Chris.

クリス: Thank you very much.

※この速記録に記載されている英語表現及び、日本語表現は部分的に変更されております。また、当時の収録の雰囲気そのまま伝えるため、文法的に誤りがある場合も訂正しておりません。ご了承ください。

神田昌典 presents

あなたも洋書が読める！

～神田昌典 VS クリス・フォセット～

発行：株式会社 ALMACREATIONS

©2011 ALMACREATIONS,Inc. All Rights Reserved.
※複製・販売・オークションなどへの出品を禁止します。